



Bartimeüs

10 jan. 2016
Zoetermeer



genezing van blinden bij Jericho

- ❑ bij nadering Jericho
 - Lucas 18:35-43

- ❑ in Jericho:
 - Jezus ontmoet Zacheüs

- ❑ bij vertrek uit Jericho:
 - twee blinden; Mat.20:29-34
 - Bartimeüs; Marcus 10:46-52

structuur van Marcus 10:46-52



Marcus 10

⁴⁶ En zij kwamen te Jericho.

En toen Hij met zijn discipelen
en een talrijke schare
uit Jericho vertrok,
zat de zoon van Timeus, Bartimeus,
een blinde bedelaar, aan de weg.

vanuit Galilea op weg naar Pesach te
Jeruzalem; ± 30 km. verderop

ΚΑΙ ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΕΙΣ ΙΕΡΙΧΩ

en |zij-komen~ tot-in Jericho

en zij kwamen te Jericho

Marcus 10

⁴⁶ En zij kwamen te Jericho.

En toen Hij met zijn discipelen
en een talrijke schare

uit Jericho vertrok,

zat de zoon van Timeus, Bartimeus,
een blinde bedelaar, aan de weg.

van mede-feestgangers en volgelingen

ΚΑΙ ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ ΑΥΤΟΥ ΑΠΟ ΙΕΡΙΧΩ

en ^{van-uit-gaande} van-hem van-af Jericho

en toen vertrok Hij uit Jericho

ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΟΧΛΟΥ ΙΚΑΝΟΥ

en van-de leerlingen van-hem en van-schare aanzienlijke

met - discipelen zijn en een schare talrijke

Marcus 10

⁴⁶ En zij kwamen te Jericho.
En toen Hij met zijn discipelen
en een talrijke schare
uit Jericho vertrok,
zat de zoon van Timeus, Bartimeus,
een blinde bedelaar, aan de weg.

> Gr. 'waarde', 'waarderen'
vergl. Timotheüs (=waardeerder van God)

Bar-Timeus = zoon van waarde

O	YIOC	TIMAIΟΥ	BAPTIMAIOC
de	zoon	van-Timeüs	Bartimeüs
de	zoon	van Timeüs	Bartimeüs

Marcus 10

⁴⁶ En zij kwamen te Jericho.
En toen Hij met zijn discipelen
en een talrijke schare
uit Jericho vertrok,
zat de zoon van Timeus, Bartimeus,
een blinde bedelaar, aan de weg.

Ο ΥΙΟΣ ΤΙΜΑΙΟΥ ΒΑΡΤΙΜΑΙΟΣ

de zoon van-Timeüs Bartimeüs

de zoon van Timeüs Bartimeüs

ΤΥΦΛΟΣ ΠΡΟΣΑΙΤΗΣ ΕΚΑΘΗΤΟ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΟΔΟΝ

blinde bedelaar zat~ naast de weg

blinde een bedelaar zat aan de weg

Marcus 10

⁴⁷ En toen hij hoorde,
dat het Jezus van Nazaret was,
begon hij te roepen en te zeggen:
Zoon van David, Jezus,
heb medelijden met mij!

lett. Jezus de **Nazarener** – profetische lading, Mat.2:23
Nazareth > NETZER – Jes.11:1
"SCHEUT uit de tronk van Isai"
Nazaret
= nederzetting van nakomelingen van David!

KAI	AKOYCAC	OTI	IHCOYC	O	NAZAPHNOC	ECTIN
en	horende	dat	Jezus	de	Nazarener	het-is
en	toen hij hoorde	dat	Jezus	van	Nazareth	het was

Marcus 10

47 En toen hij hoorde,
dat het Jezus van Nazaret was,
begon hij te roepen en te zeggen:
Zoon van David, Jezus,
heb medelijden met mij!

wat Schriftgeleerden niet zagen (Mar.12:37)
dat zag deze blinde!

ἤρξατο κρᾶζειν καὶ λέγειν
hij-begint~ |te-schreeuwen en |te-zeggen
hij begon te roepen en te zeggen

Υἱὲ Δαυὶδ Ἰησοῦ ἐλέησον με
Zoon! van-David Jezus! ontferm je-over! mij
Zoon van David Jezus heb medelijden met mij

Marcus 10

47 En toen hij hoorde,
dat het Jezus van Nazaret was,
begon hij te roepen en te zeggen:
Zoon van David, Jezus,
heb medelijden met mij!

Jezus = JAHWEH redt!

Bartimeus wist bij wie ontferming te vinden is

HPΣATO	KPAZEIN	KAI	ΛEΓEIN
<i>hij-begint~</i>	<i>te-schreeuwen</i>	<i>en</i>	<i>te-zeggen</i>
hij begon	te roepen	en	te zeggen

ΥΙΕ	ΔΑΥΙΔ	ΙΗCOY	ΕΛΕΗCON	ΜΕ
<i>Zoon!</i>	<i>van-David</i>	<i>Jezus!</i>	<i>ontferm je-over!</i>	<i>mij</i>
Zoon	van David	Jezus	heb medelijden	met mij

Marcus 10

⁴⁸ En velen bestrafden hem,
opdat hij zwijgen zou.

Doch hij riep des te meer:

Zoon van David, heb medelijden met mij!

ΚΑΙ ΕΠΕΤΙΜΩΝ ΑΥΤΩ ΠΟΛΛΟΙ

en vermaanden hem velen

en bestrafden hem velen

ΙΝΑ ΣΙΩΠΗΧΗ

opdat ¹(dat)-hij-stil-zou-zijn

opdat hij zou zwijgen

Marcus 10

⁴⁸ En velen bestrafden hem,
opdat hij zwijgen zou.

Doch hij riep des te meer:

Zoon van David, heb medelijden met mij!

Ο	ΔΕ	ΠΟΛΛΩ	ΜΑΛΛΟΝ	ΕΚΡΑΖΕΝ
degene	echter	veel	veeleer	hij-schreeuwde
hij	doch	des te	meer	riep

ΥΙΕ	ΔΑΥΙΔ	ΕΛΕΗΣΟΝ	ΜΕ
Zoon!	van-David	ontferm je-over!	mij
Zoon	van David	heb medelijden	met mij

Marcus 10

⁴⁹ En Jezus stond stil en zeide:
Roept hem.

En zij riepen de blinde
en zeiden tot hem:

Houd moed, sta op, Hij roept u.

ΚΑΙ ΣΤΑΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ

en staande de Jezus zei

en stond stil - Jezus en zeide

ΦΩΝΗΣΑΤΕ ΑΥΤΟΝ

ontbiedt ! hem

roept hem

Marcus 10

49 En Jezus stond stil en zeide:
Roept hem.

En zij riepen de blinde
en zeiden tot hem:

Houd moed, sta op, Hij roept u.

als HIJ roept...
moed & opstanding!

ΚΑΙ	ΦΩΝΟΥΣΙΝ	ΤΟΝ	ΤΥΦΛΟΝ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ	ΑΥΤΩ
en	↑zij-ontbieden	de	blinde	↑zeggende	tot-hem
en	zij riepen	de	blinde	en zeiden	tot hem

ΘΑΡΣΕΙ	ΕΓΕΙΡΕ	ΦΩΝΕΙ	ΣΕ
↑houd-moed!	↑kom-overeind!	↑hij-ontbiedt	jou
houd moed	sta op	Hij roept	u

Marcus 10

⁵⁰ Toen wierp hij zijn mantel af,
sprong op en ging naar Jezus.

als HIJ roept...

wordt afgelegd 'het kleding' dat hindert (Ef.4:22)

Ο	ΔΕ	ΑΠΟΒΑΛΩΝ	ΤΟ	ΙΜΑΤΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ
degene	echter	af-werpende	de	bovenkleding	van-hem
hij	toen	wierp af	-	mantel	zijn

Marcus 10

⁵⁰ Toen wierp hij zijn mantel af,
sprong op en ging naar Jezus.

vergl. met "sta op" (vorige vers)

ΑΝΑΠΗΔΗΣΑΣ	ΗΛΘΕΝ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΙΗΣΟΥΝ
op-springende	hij-kwam	naar-toe	de	Jezus
sprong op	en ging	naar	-	Jezus

Marcus 10

51 En Jezus antwoordde en zeide tot hem:

Wat wilt gij, dat Ik u doen zal?

De blinde zeide tot Hem:

Rabboeni, dat ik ziende worde!

ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ
en |antwoordende hem de Jezus zei

en antwoordde tot hem - Jezus en zeide

ΤΙ ΟΙ ΘΕΛΕΙΣ ΠΟΙΗΣΩ
wat? voor-jou |jij-wil |ik-zal-doen

wat u gij wilt dat Ik zal doen

Marcus 10

51 En Jezus antwoordde en zeide tot hem:
Wat wilt gij, dat Ik u doen zal?
De blinde zeide tot Hem:
Rabboeni, dat ik ziende worde!

= (mijn) meester;
zie Joh.20:16

Ο ΔΕ ΤΥΦΛΟΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ
de echter blinde zei tothem

de - blinde zeide tot Hem

ΡΑΒΒΟΥΝΙ ΙΝΑ ΑΝΑΒΛΕΨΩ
Rabboeni opdat ¹(dat)-ik-weer-zou-kijken

Rabboeni dat ik ziende worde

Marcus 10

51 En Jezus antwoordde en zeide tot hem:
Wat wilt gij, dat Ik u doen zal?
De blinde zeide tot Hem:
Rabboeni, dat ik ziende worde!

lett. dat ik *omhoog* kan zien!
zie o.a. Mar.6:41; 7:34; 8:24

Ο ΔΕ ΤΥΦΛΟΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ
de echter blinde zei tothem

de - blinde zeide tot Hem

ΡΑΒΒΟΥΝΙ ΙΝΑ ΑΝΑΒΛΕΨΩ
Rabboeni opdat ^l(dat)-ik-weer-zou-kijken

Rabboeni dat ik ziende worde

Marcus 10

⁵² En Jezus zeide tot hem:
Ga heen, uw geloof heeft u behouden.
En terstond werd hij ziende
en volgde Hem op de weg.

nl. geloof *in Hem* die bij machte is...

ΚΑΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ

en de Jezus zei tot hem

en - Jezus zeide tot hem

ΥΠΑΓΕ Η ΠΙΣΤΙΣ ΣΟΥ ΣΕΣΩΚΕΝ ΣΕ

ga-heen! het geloof van-jou heeft-gered jou

ga heen - geloof uw heeft behouden u

Marcus 10

52 En Jezus zeide tot hem:
Ga heen, uw geloof heeft u behouden.
En terstond werd hij ziende
en volgde Hem op de weg.

lett. kijkt-hij-omhoog

ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΑΝΕΒΛΕΨΕΝ

en meteen hij-kijkt-weer

en terstond hij werd ziende

ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΥΤΩ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ

en hij-volgde hem in de weg

en volgde Hem op de weg

Marcus 10

52 En Jezus zeide tot hem:
Ga heen, uw geloof heeft u behouden.
En terstond werd hij ziende
en volgde Hem op de weg.

hij zat naast de weg – als blinde bedelaar
nu in de weg - opziende en Jezus volgend >

ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΑΝΕΒΛΕΨΕΝ

en meteen hij-kijkt-weer

en terstond hij werd ziende

Marcus 10

⁵² En Jezus zeide tot hem:
Ga heen, uw geloof heeft u behouden.
En terstond werd hij ziende
en volgde Hem op de weg.

de weg... **de stad uit** Hem volgend
de stad (Jericho) > beeld van de wereld
> Jezus verliet deze wereld... (Heb.13:13)

ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΥΤΩ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ

en hij-volgde hem in de weg

en volgde Hem op de weg

Spreuken 20:12

Het oor dat hoort
en **het oog dat ziet**,
de HERE heeft beide gemaakt.

Psalm 119:18

Ontdek mijn ogen,
opdat ik aanschouwe
de wonderen uit uw *torah*.